

Un kamishibai écrit et illustré par
les élèves des dispositifs UPE2A et ULIS
de l'école du Clos Jovet



1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16

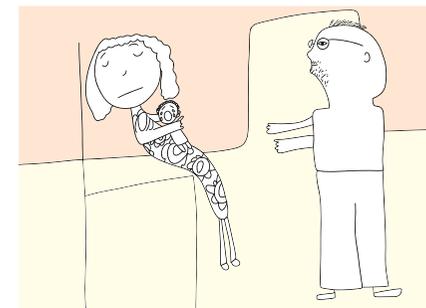
Il **pleure** si fort qu'un **voisin** l'**entend**.

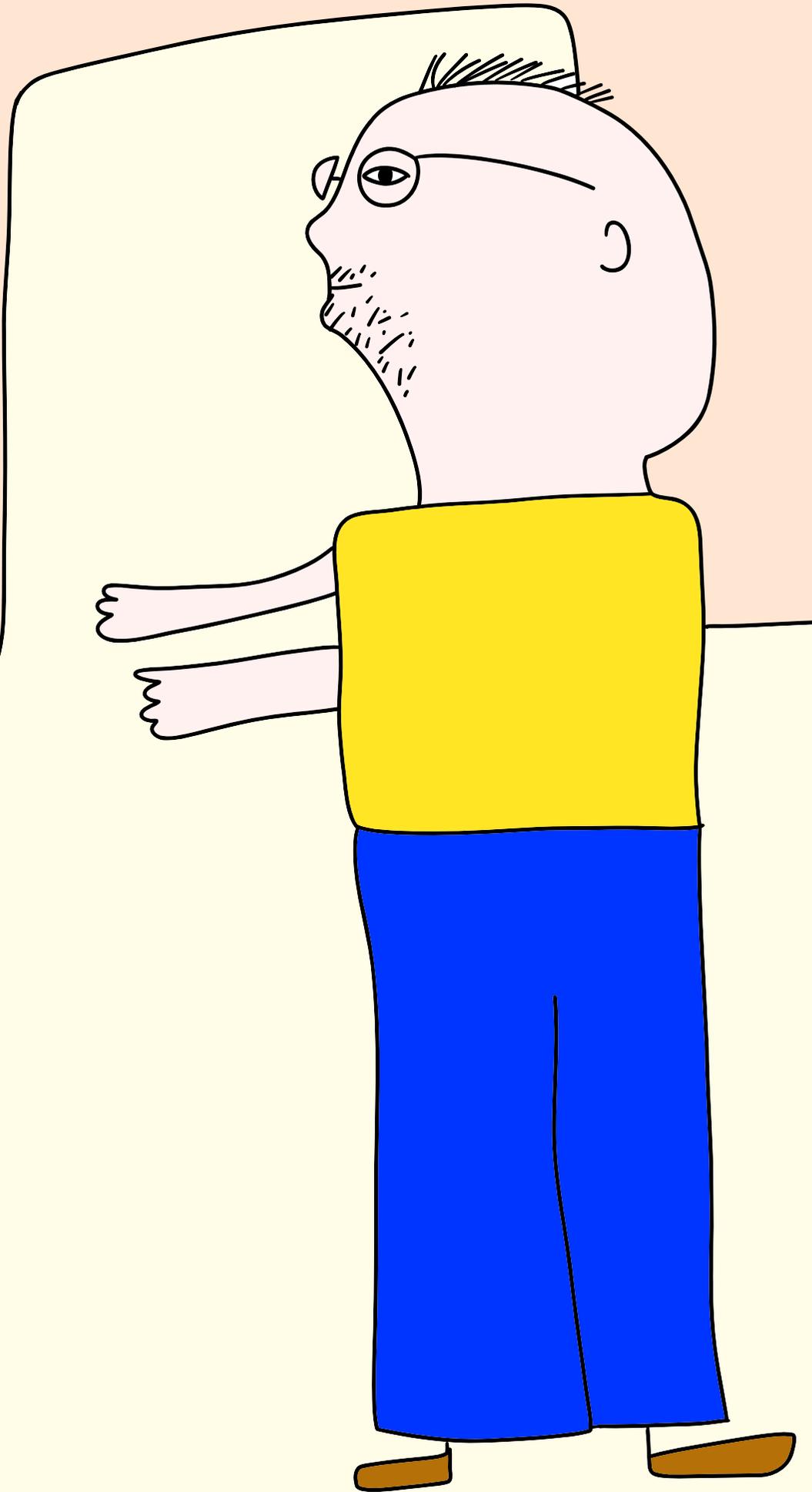
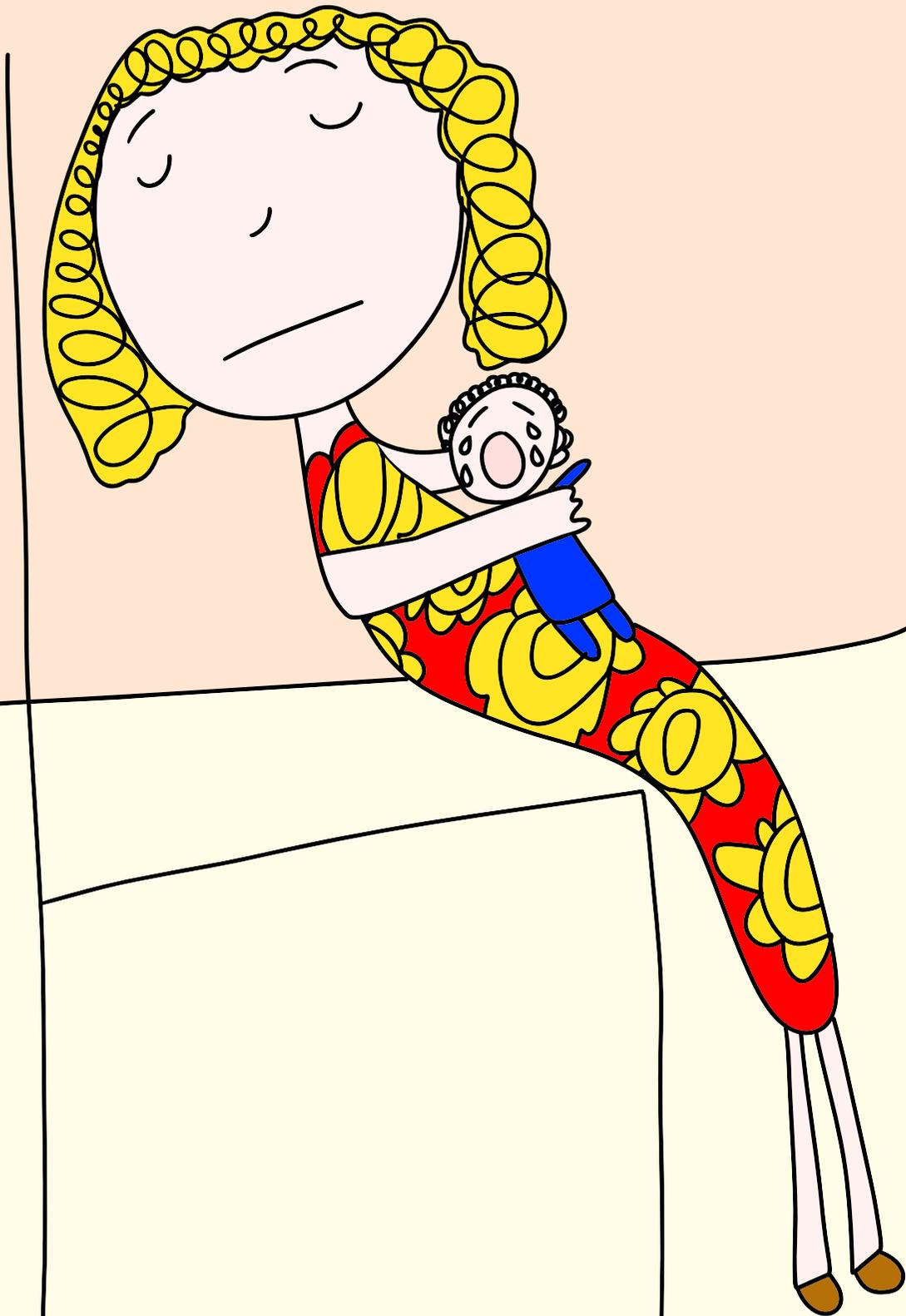
Le **voisin** **frappe** à la *двері* [**dvéri**].

Добрий, чому ваша дитина плаче? [**Dobriy, tchomou vacha dytyna platché?**]

Двері : la porte

Добрий, чому ваша дитина плаче? : Pourquoi ton enfant pleure t-il encore?





- Il **pleure** **parce** qu'il a **perdu** son **livre** dans le **jardin public**.

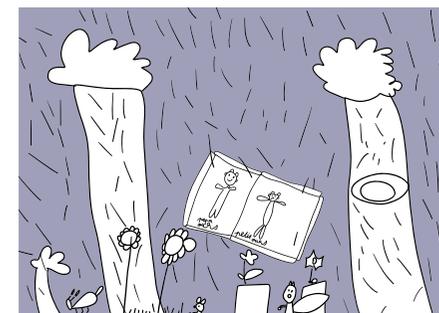
- **Perdu?**

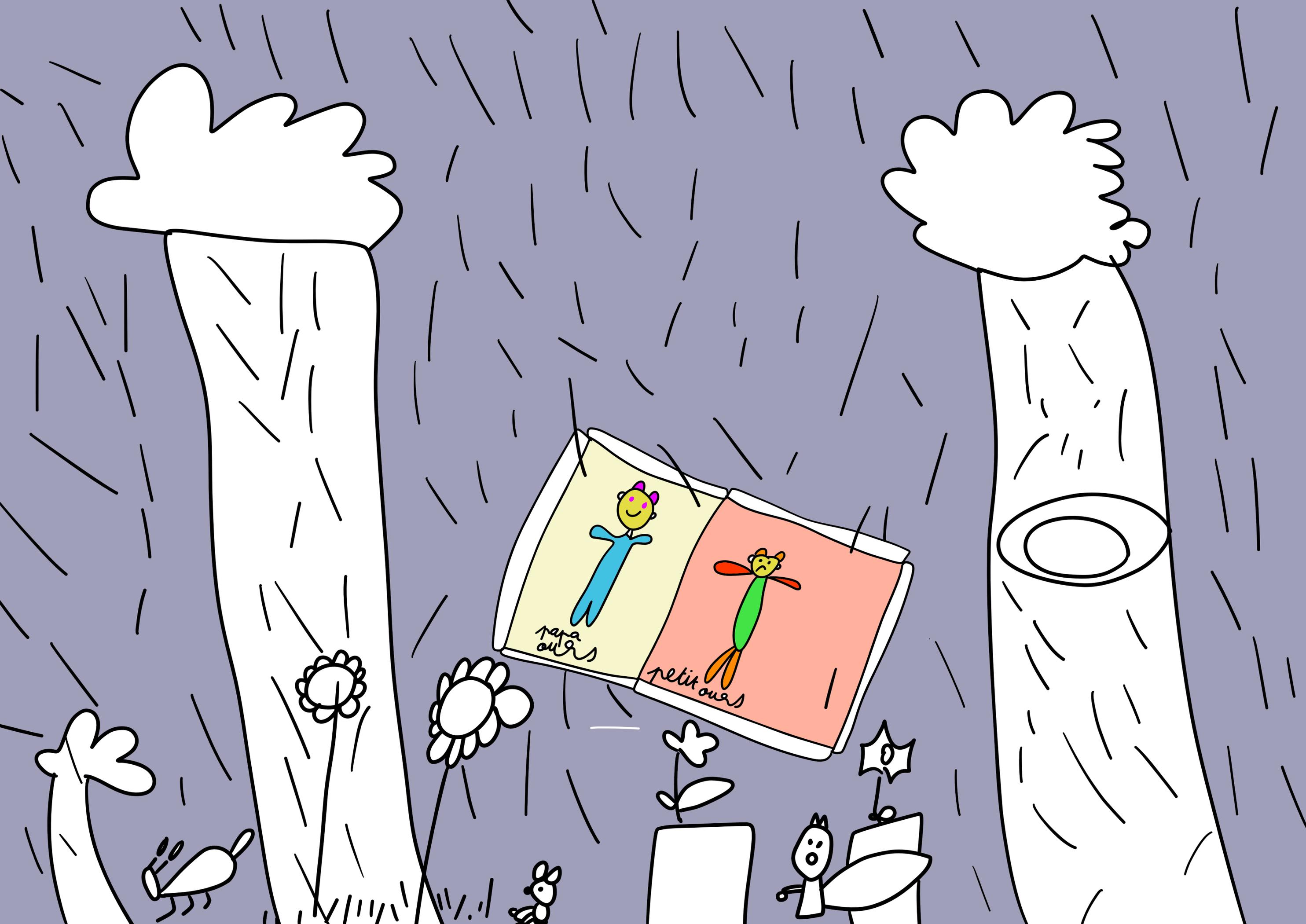
Mais il est **comment** ce *книга* [*knyha*]?

- C'est un **livre** **avec** des **images**.

- Aaah... Mais moi, je **connais** un **voisin** qui sait **dessiner**.

Книга : livre





Il va chez **Mustafa**, frappe à la *kapı* [kape] et lui **demande** de *çizmek* [tchizmek].

kapı : porte
çizmek: dessiner

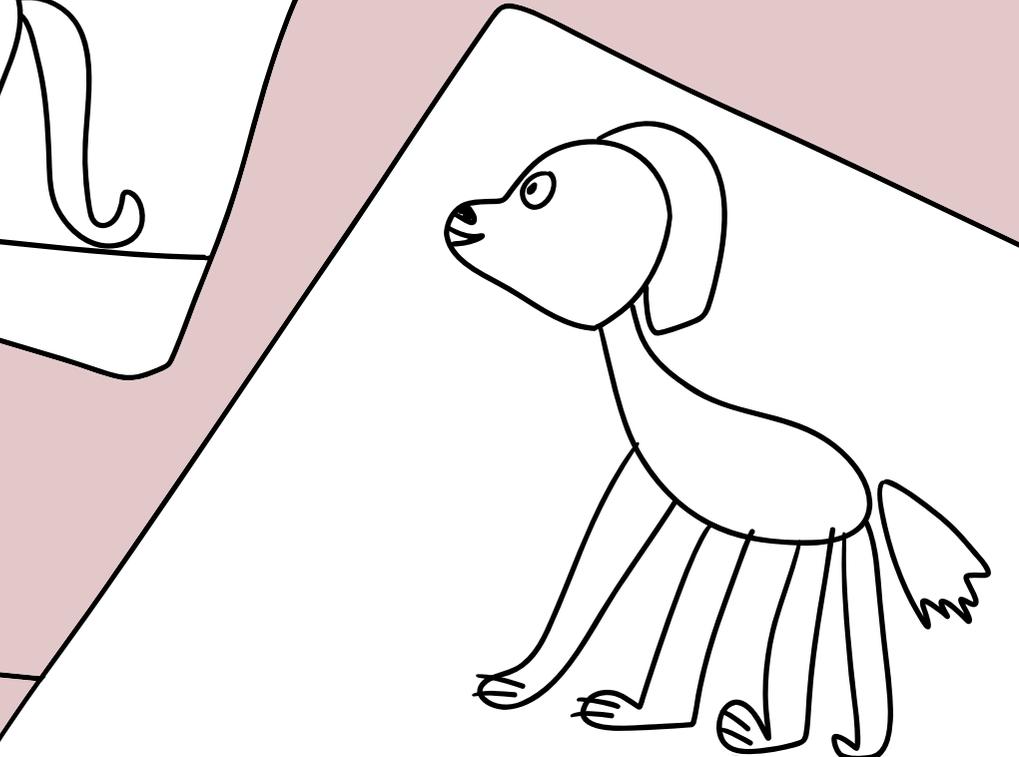
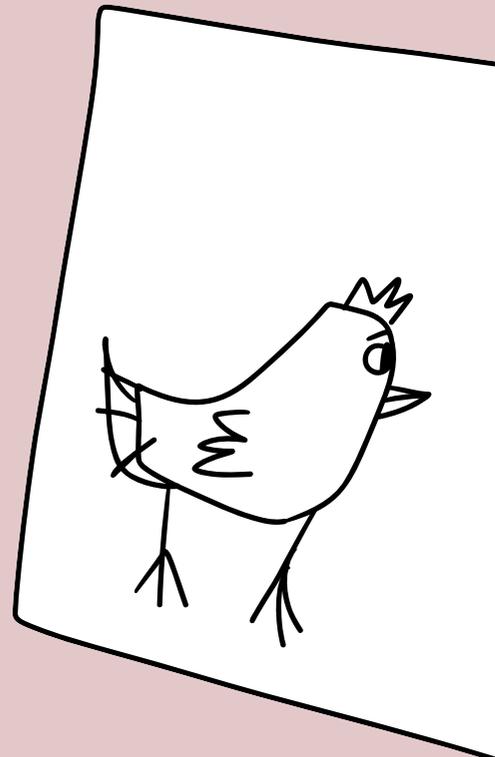
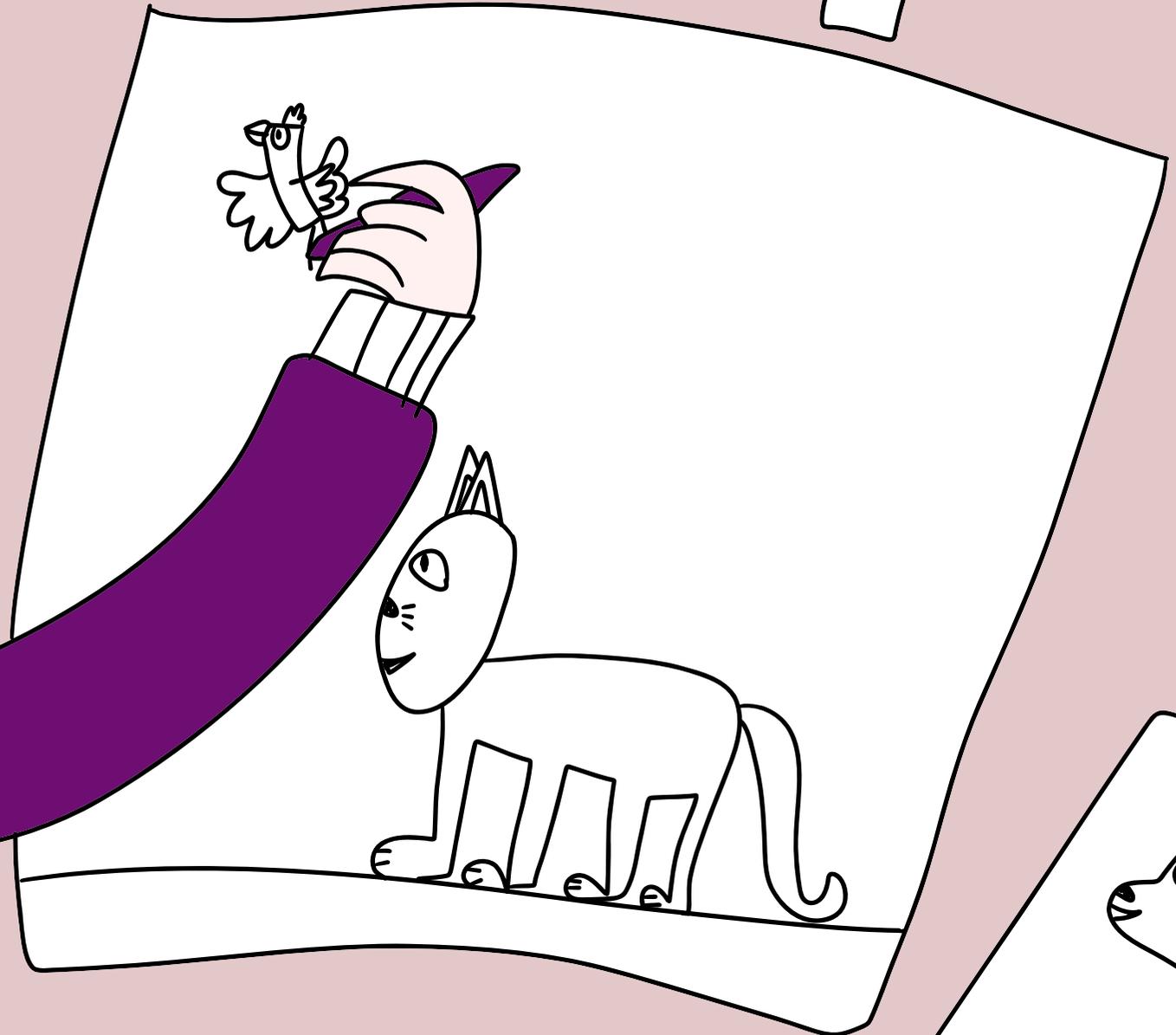
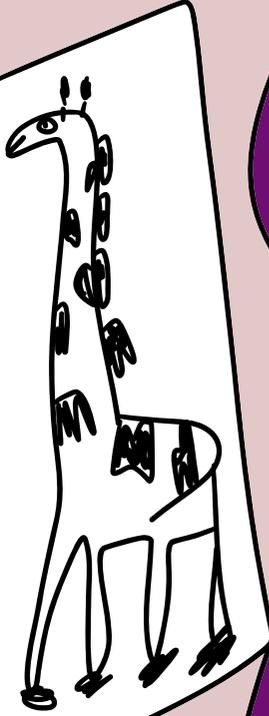
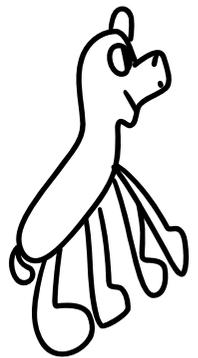
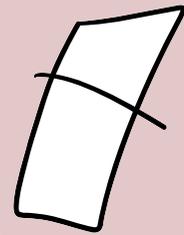
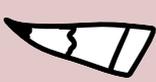
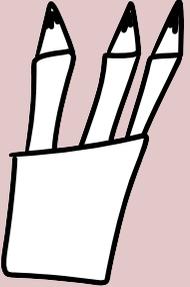




ÇİZMEK

Mustafa dessine des animaux puis ils s'en vont tous les 2 les **montrer à Jules.**





İyi akşamlar ! [iyi akchamlar]

Il lui **montre** ses **dessins** mais **Jules** ne se **calme** pas.

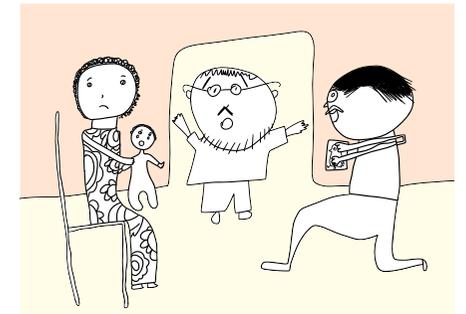
Çocuğunuz neden hala ağlıyor? [tchodjouznouz néden hala aliyor], se **demande Mustafa**.

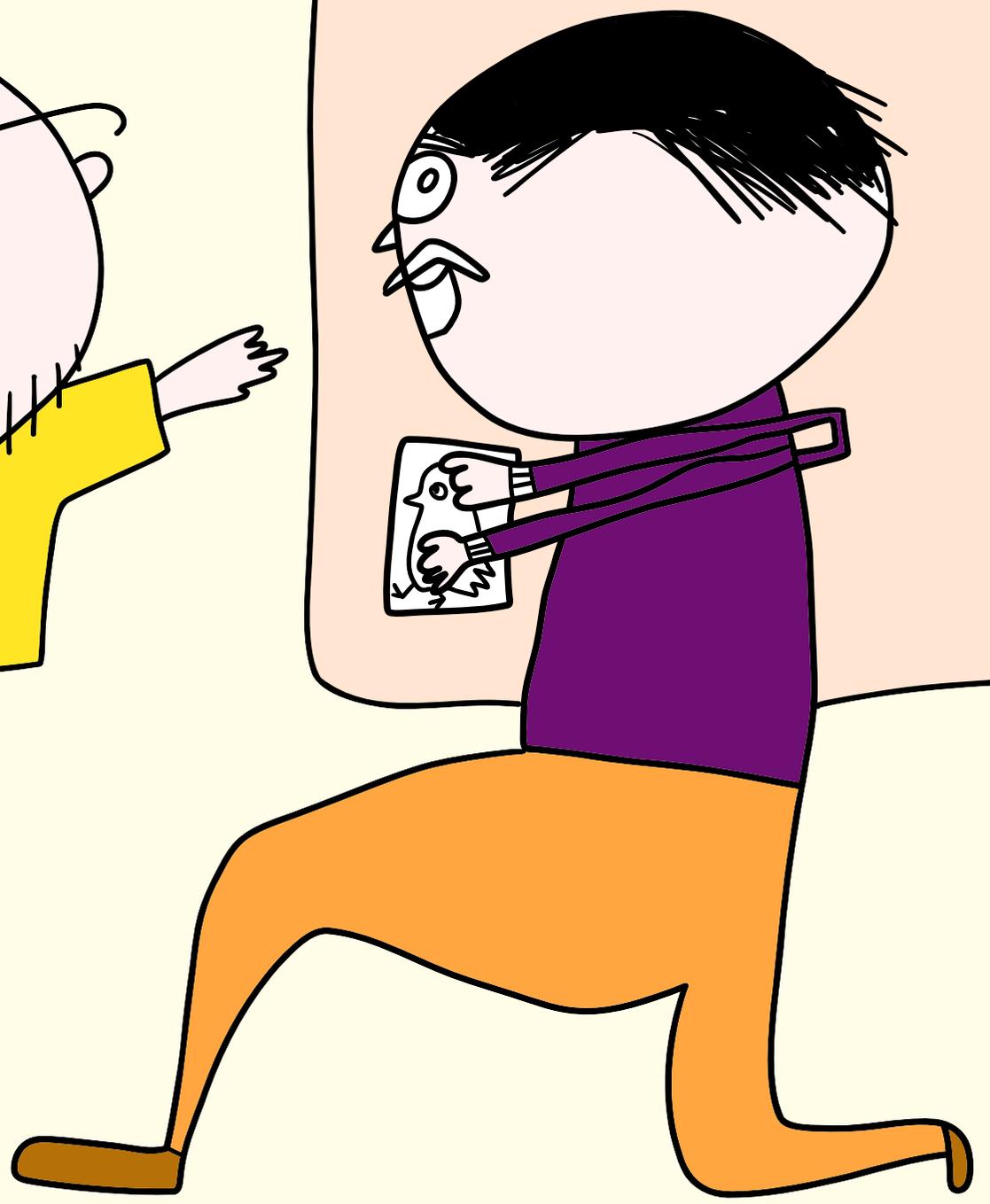
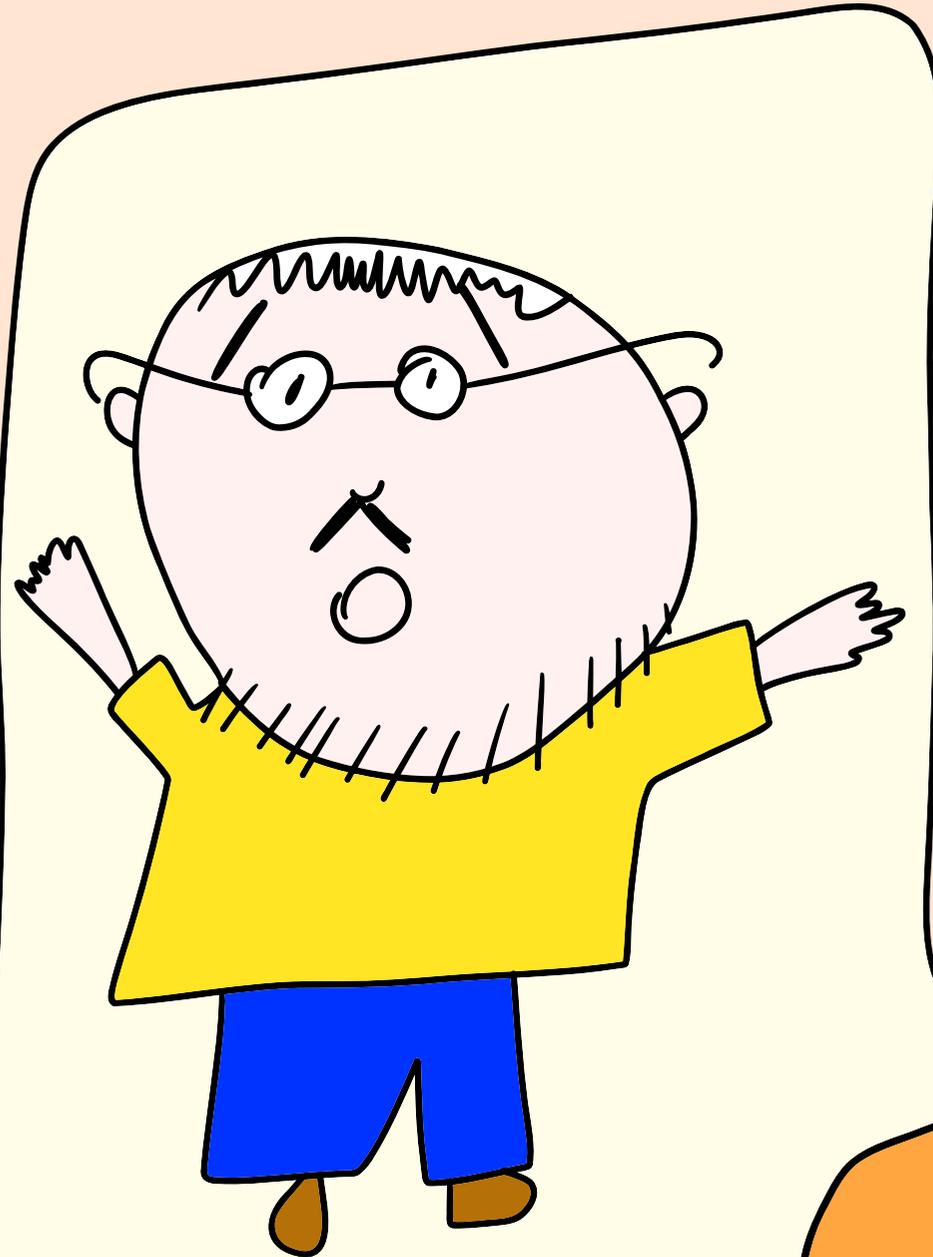
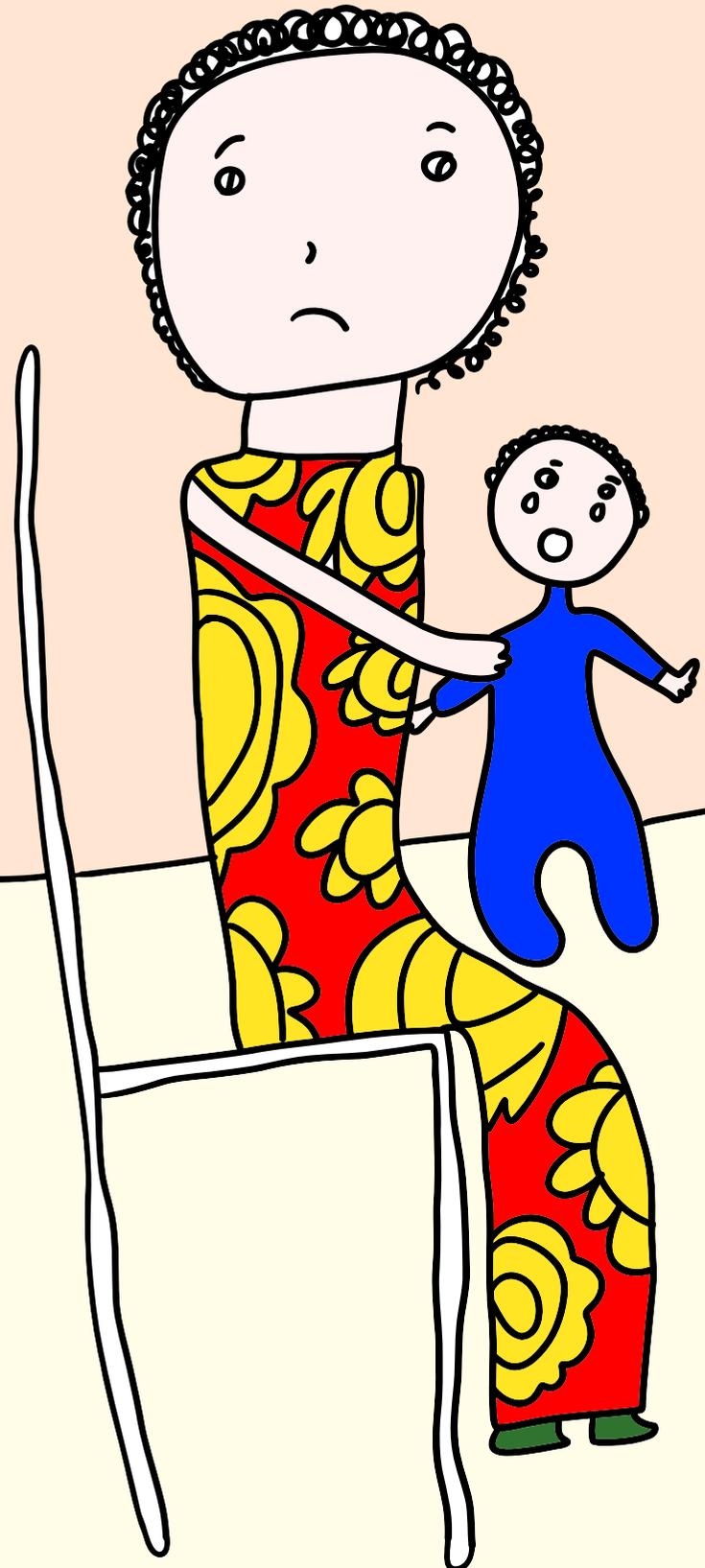
- Il **pleure** encore **parce** qu'il veut son **livre**, un **livre** avec des **dessins** et des **couleurs**, dit la **maman**.

- Aaah... Mais moi, je **connais** un **voisin** qui sait **colorier**.

İyi akşamlar : bonsoir

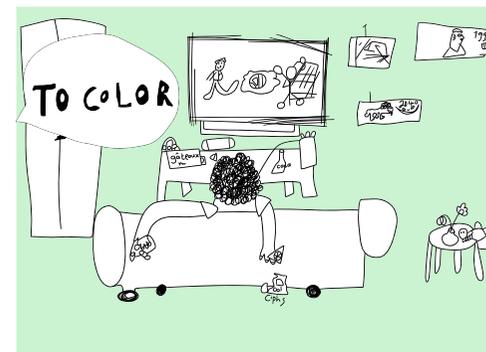
Çocuğunuz neden hala ağlıyor? : Pourquoi pleure t-il encore?



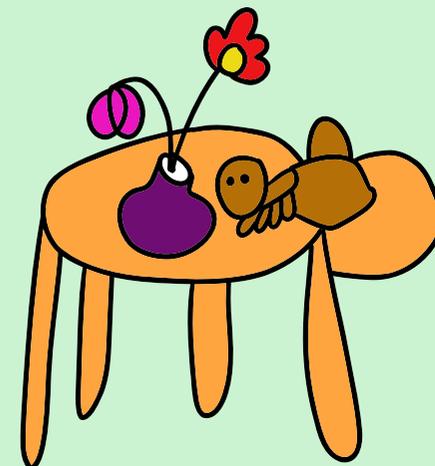
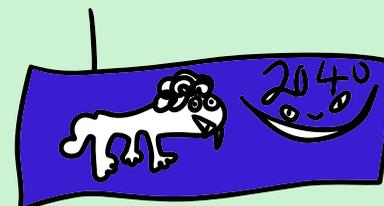
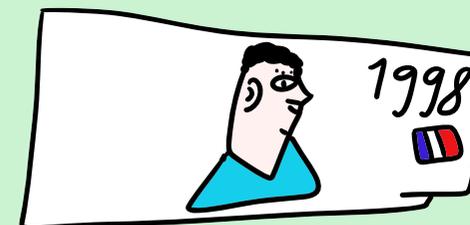
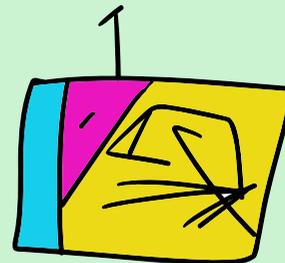
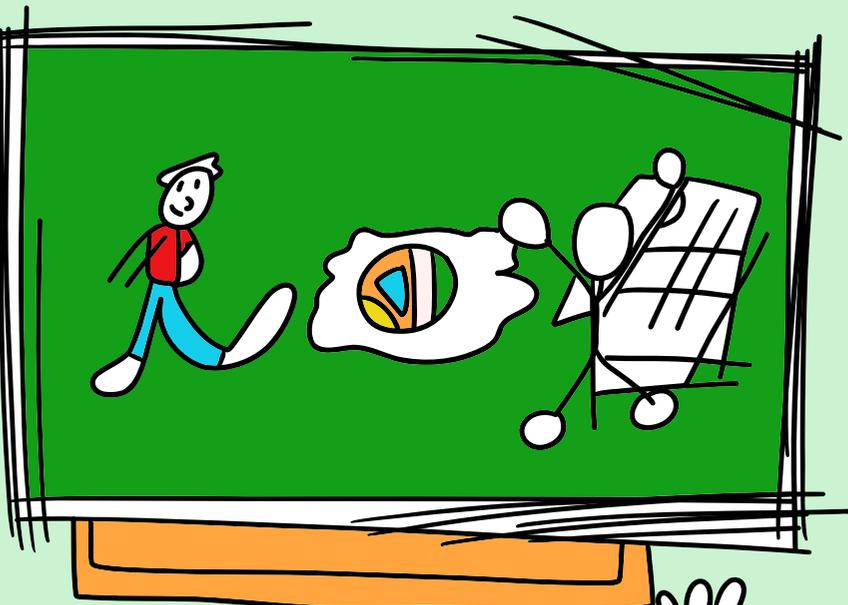


Il va chez **Sadio**, **frappe** à la door et lui **demande** to color.

door: porte
to color: colorier



TO COLOR



Sadio s'applique pour **colorier** les **animaux** qui ont **été dessinés** puis ils s'en vont les **montrer** à **Jules**.





- *Good evening !*

Sadio montre ses **coloriages** à **Jules** mais il ne se **calme** pas.

Why is he still crying? se **demande Sadio**.

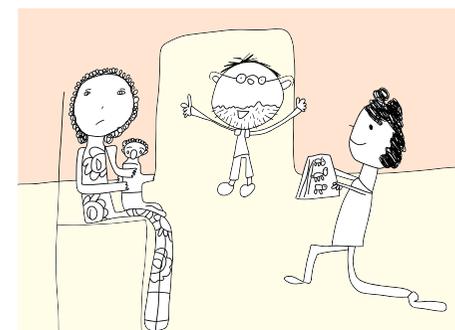
- Il **pleure encore** parce qu'il veut son **livre**, un *book* avec des **dessins**, des **couleurs** et des mots, **explique** la **maman**.

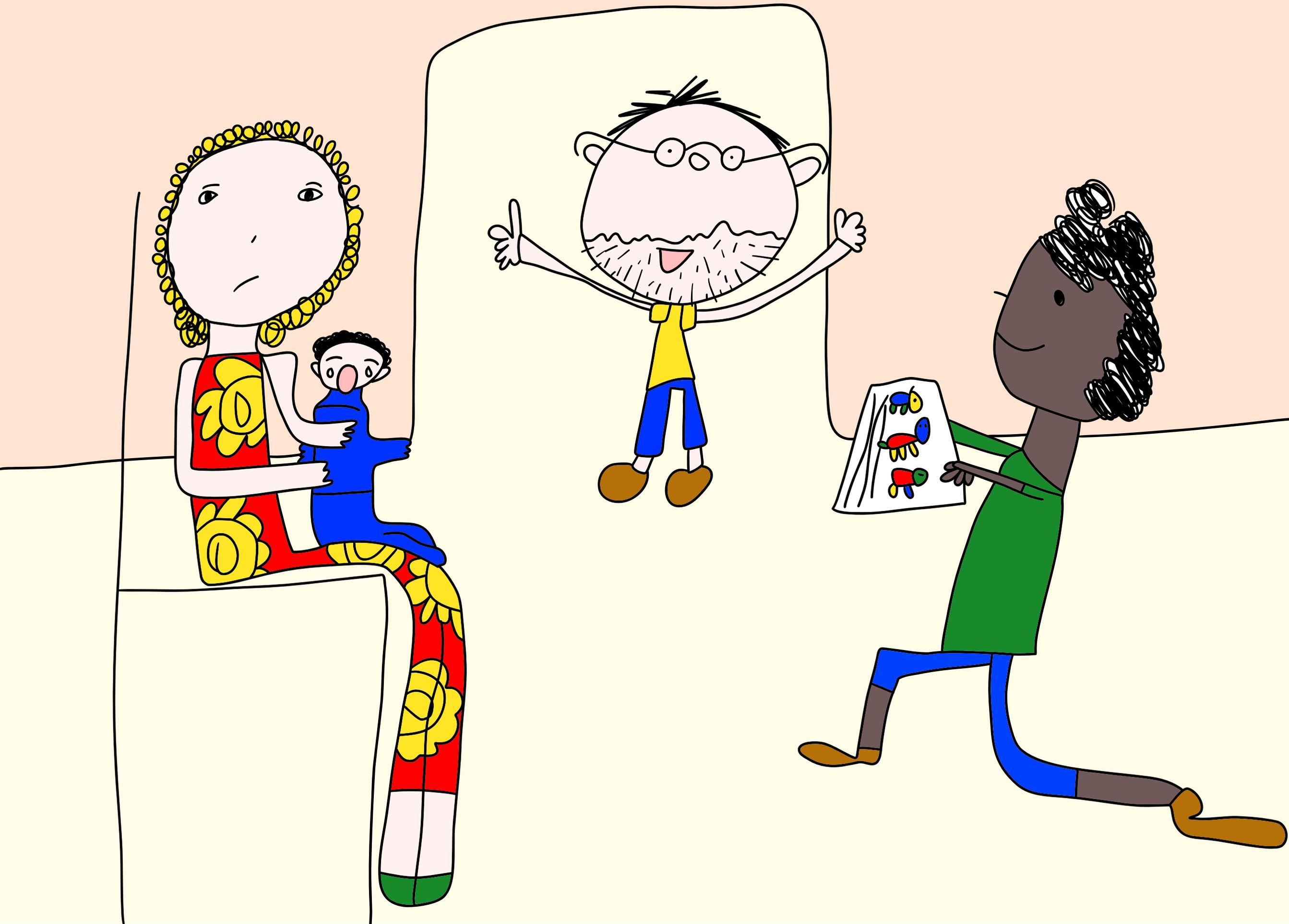
- Aaaah... Mais moi je **connais** un **voisin** qui sait **écrire**.

good evening : bonsoir

Why is he still crying? : Pourquoi pleure t-il encore?

book: livre

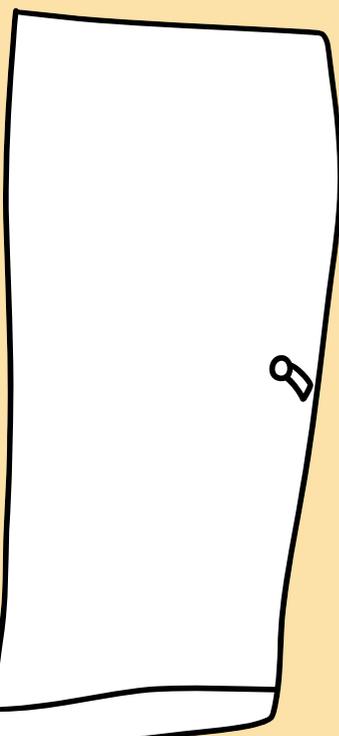




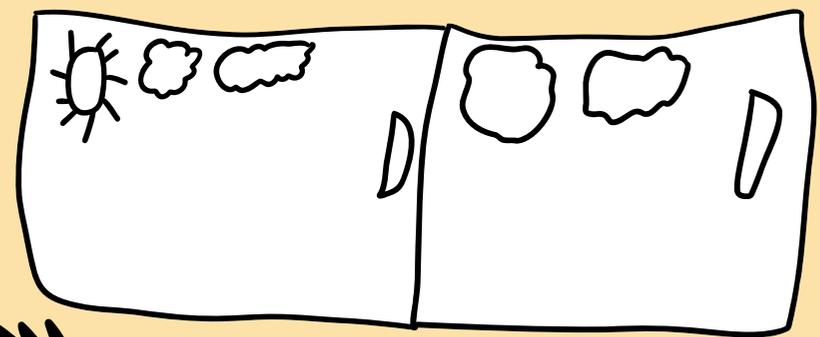
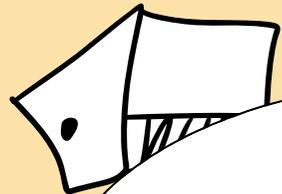
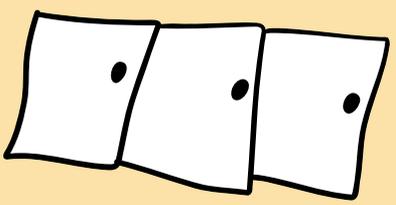
Il va chez Ilyes, **frappe** à la باب [bab] et lui **demande** للكاتبه [likitabati] des mots.

باب : porte
للكاتبه : écrire





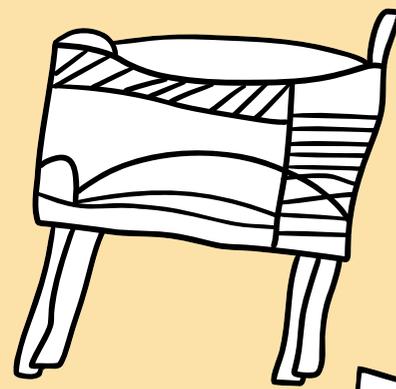
رَضِيَعٌ



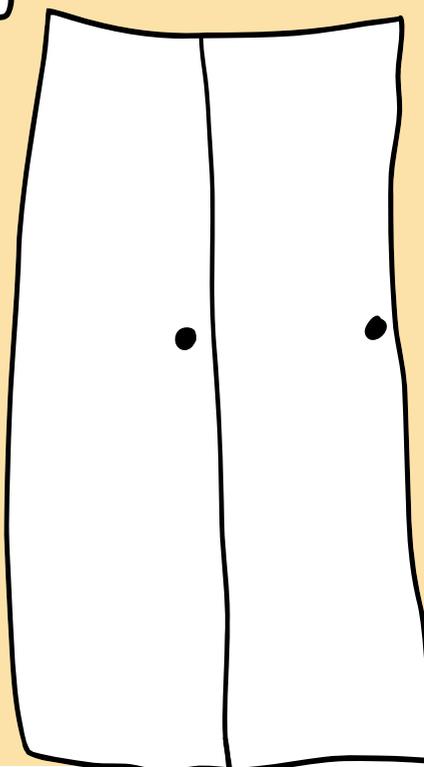
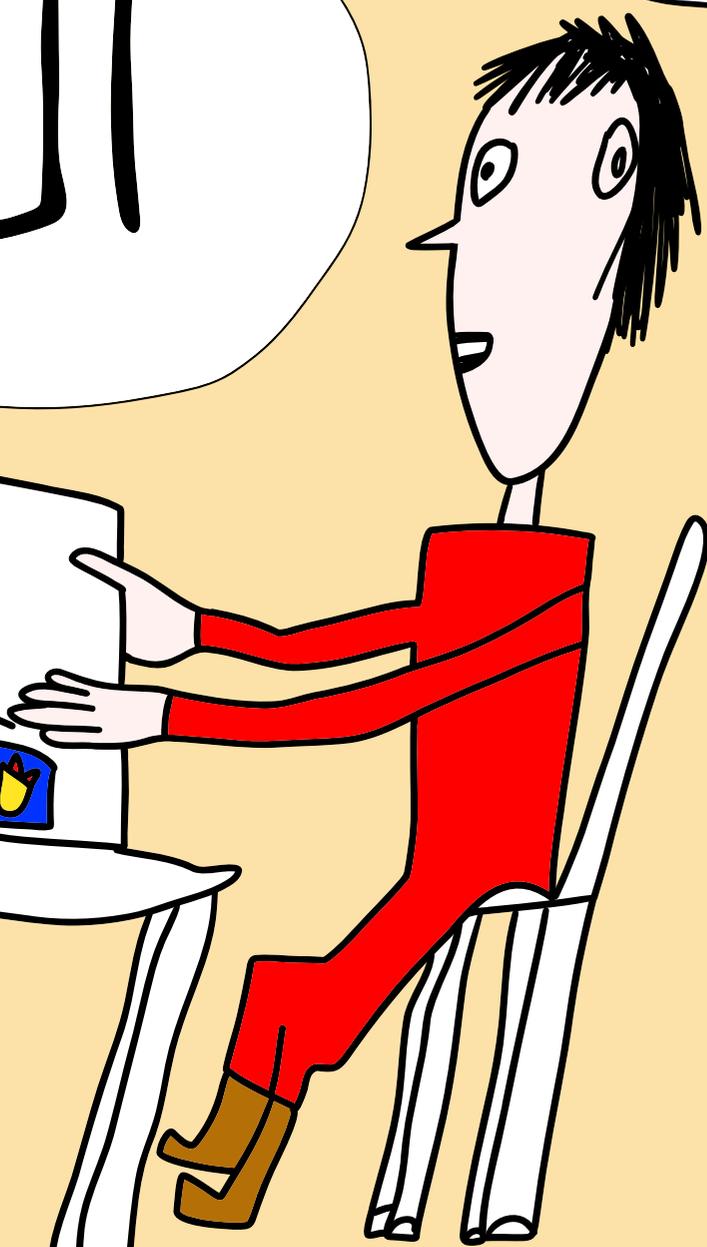
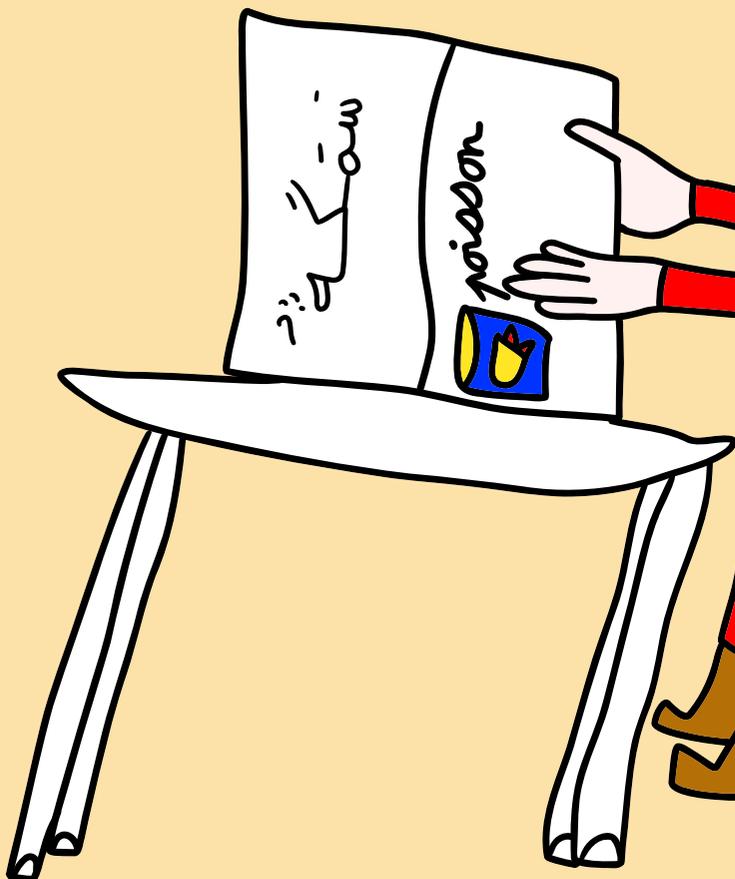
الأكثاب

فتاح الخبير

الانتقاس

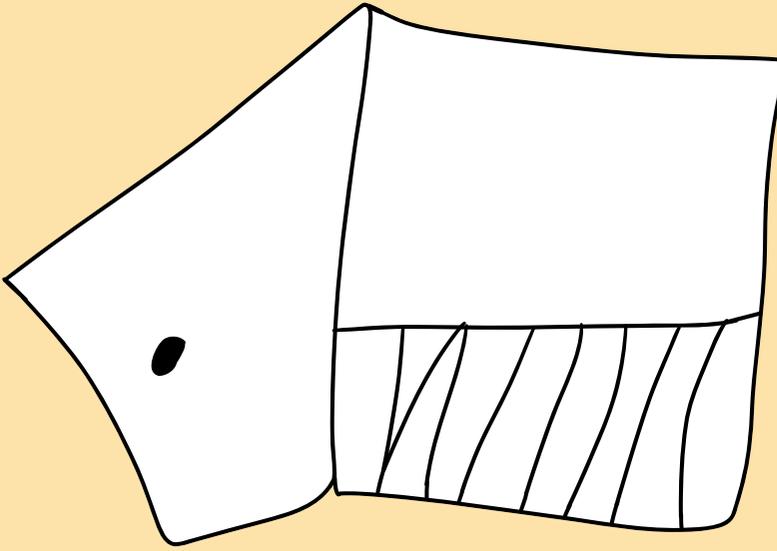


الكتبات



Ilyes écrit sous **chaque dessin** le nom de **l'animal** puis ils s'en vont **montrer cela à Jules**.





رَضِيَ وَرَضِيَ

الكتاب



مساء الخير [massa alraïri]

Ilyes montre les mots qu'il a écrits.

لماذا لا يزال طفلك يبكي؟ [limada la yazal outifluka yabki ?] s'étonne Ilyes.

- Il pleure toujours parce qu'il veut que tu lui lises le livre maintenant, le كتاب

[kitab] que VOUS lui avez fabriqué tous **ENSEMBLE!!!**

РАЗОМ [razom],

TOGETHER

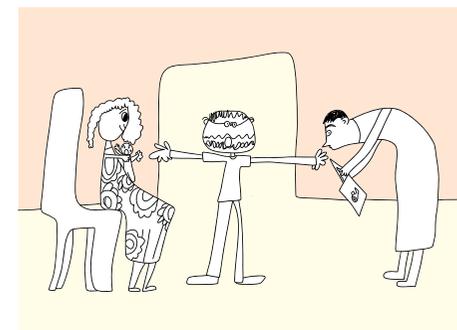
BİRLİKTE [birlikté]

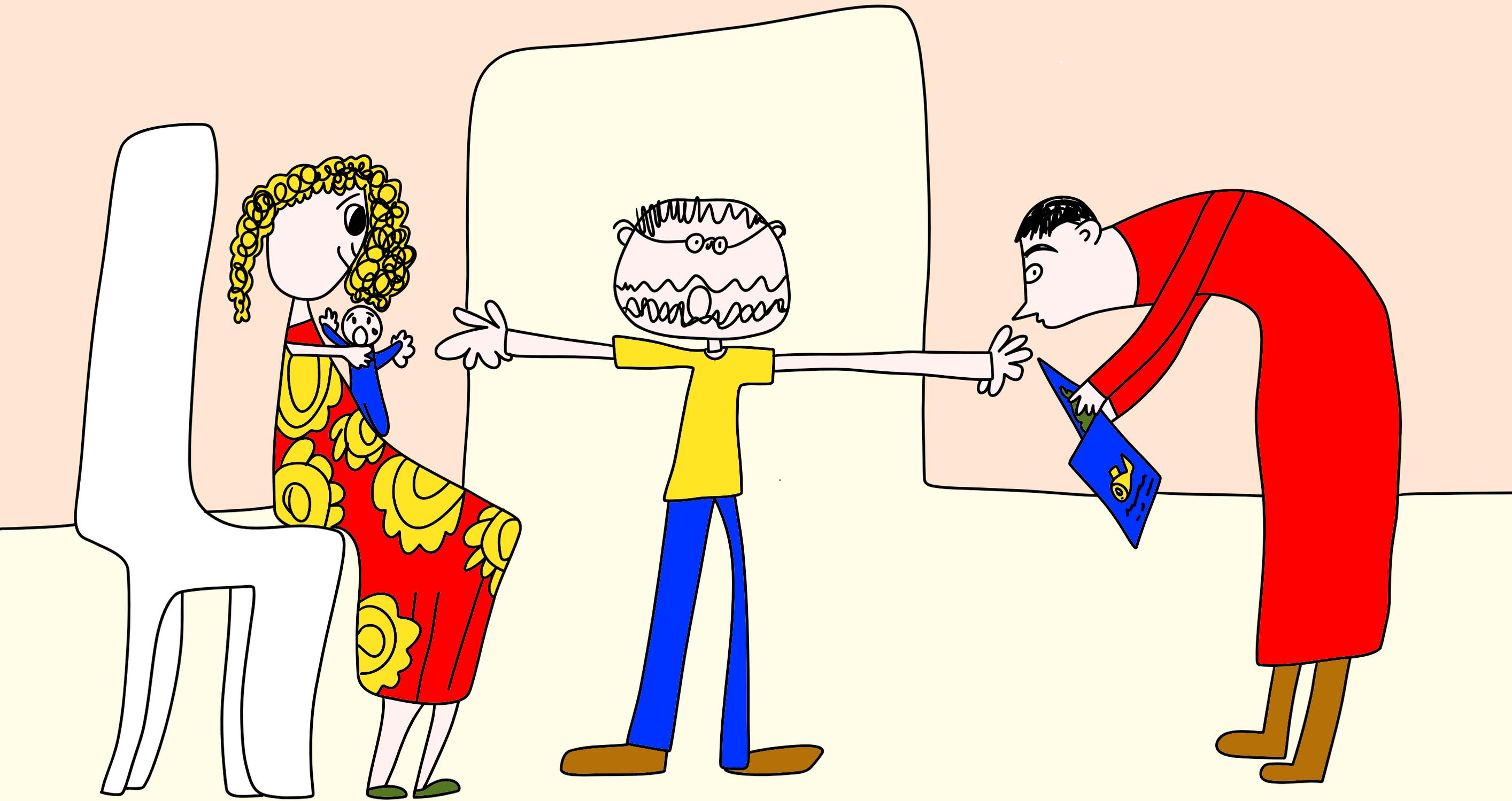
معاً [maaa]

مساء الخير : bonsoir

لماذا لا يزال طفلك يبكي؟ : Pourquoi pleure t-il encore?

كتاب : livre





Ilyes commence de lire le livre.

Jules se calme.

Il écoute et s'endort gentiment.

Bonne nuit Jules!

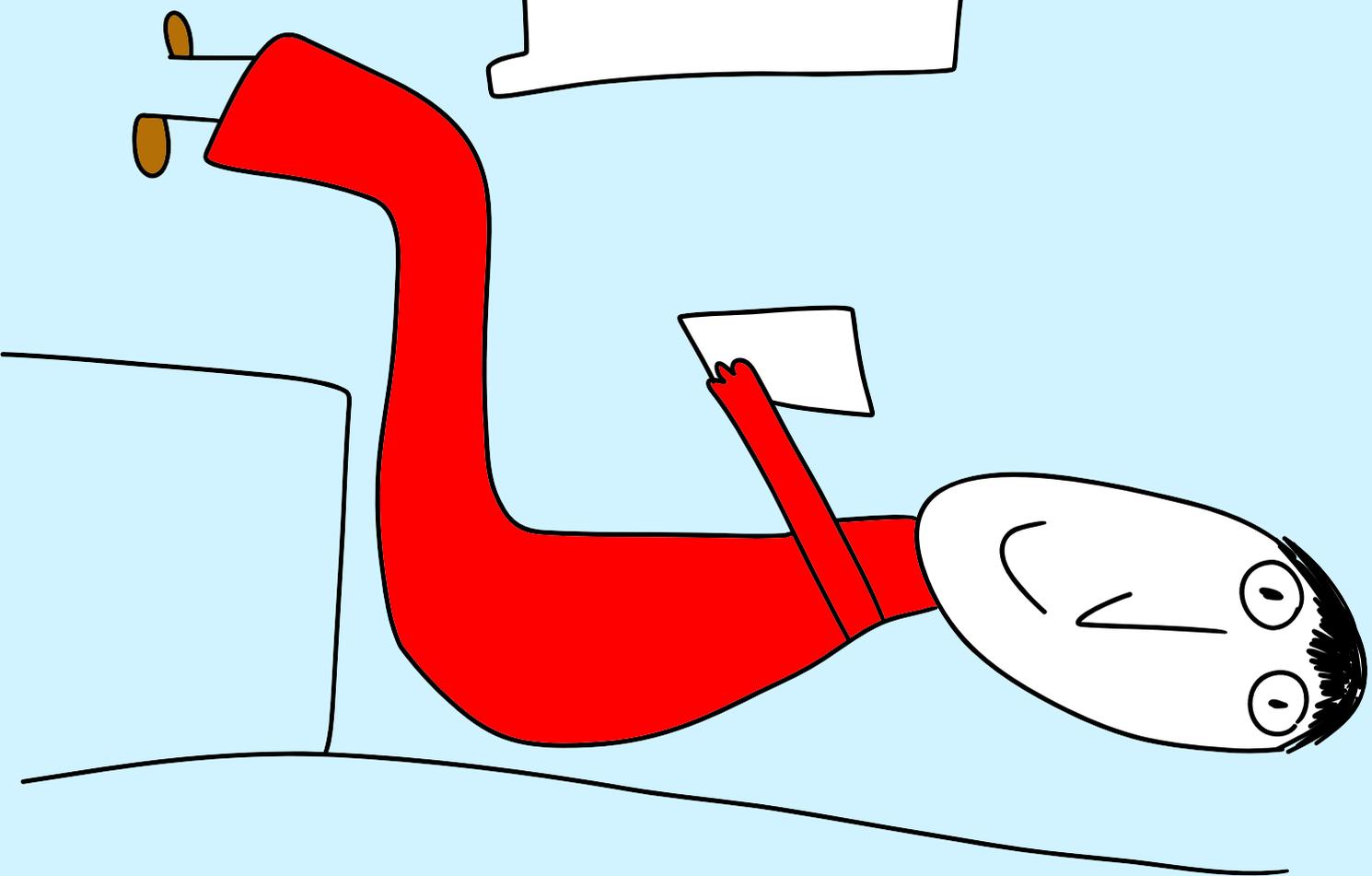
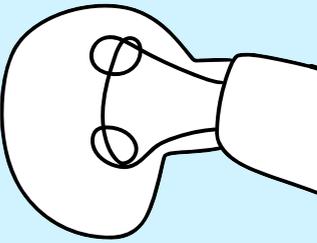
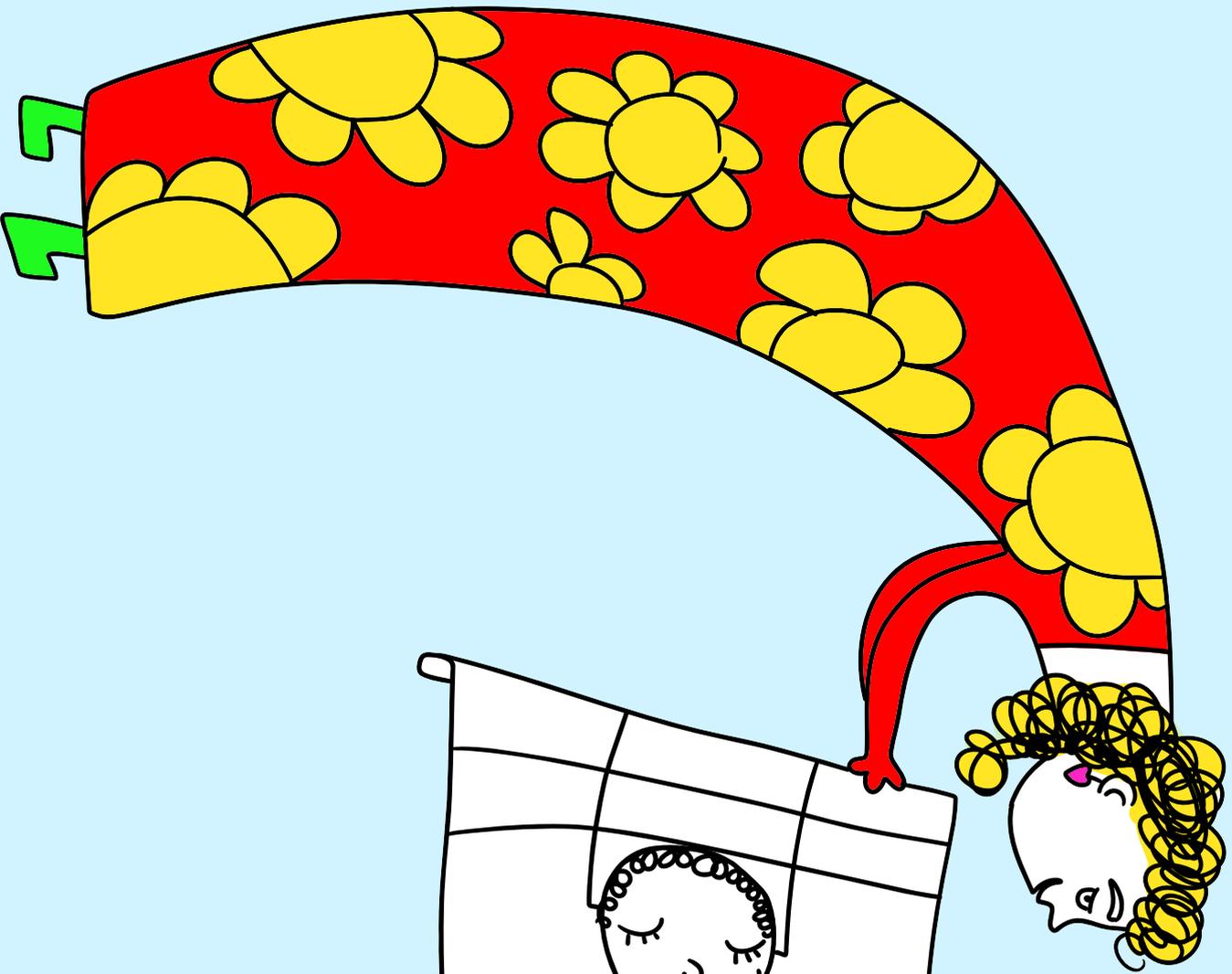
Надобраніч! [**nadobranitch**]

Good night!

İyi geceler! [**lyiguedjelar**]

طابت ليلتك! [**tabatlaiyataka**]





MERCI!

ДЯКУЮ! [dyakouyou]

THANK YOU!

TEŞEKKÜR EDERİM! [téchékurédérime]

شكراً [choukrane]





MERCI!

كثيرا

THANK YOU

СПАСИБО!

OUIII !

*Un **kamishibai** écrit et **illustré** par les **élèves** des **dispositifs ULIS** et **UPE2A** de **l'école** du **Clos Jovet***

C'est le soir.

Tout **l'immeuble** est **calme**.

Tout **l'immeuble** ?

Non, Hi (nié), Hayir, No, لا [la] !

Une maman chante pour son **enfant qui pleure**.

Jules ne veut pas **aller dormir**.

Il **pleure**.

